



**Formattato:** Tipo di carattere: 14 pt, Grassetto, Colore carattere: Rosso

**Formattato:** Numero di colonne:2



**Formattato:** Numero di colonne:2

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) Calibri, 16 pt, Grassetto, Colore carattere: Rosso

**Formattato:** Allineato a destra, SpazioDopo: 0 pt, Interlinea singola

**Formattato:** Tipo di carattere: 14 pt, Grassetto, Colore carattere: Rosso

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) +Titoli, 12 pt, Grassetto



**Formattato:** SpazioDopo: 10 pt, Interlinea multipla 1,15 ri

**Formattato:** Superiore: 2,69 cm, In basso: 2,5 cm, Inizio sezione: continua, Distanza intestazione dal bordo: 0,5 cm

**Formattato:** Tipo di carattere: 14 pt



Union pour la Méditerranée  
Union for the Mediterranean  
الإتحاد من أجل المتوسط

# PROTOCOLE CADRE DE PARTENARIAT

## PROTOCOLE CADRE DE PARTENARIAT

Entre

Le Secrétariat de l'Union pour la Méditerranée~~L'Union Pour la Méditerranée~~, ci-après désignée

**SUPM**

Représentée par Monsieur Fathallah ~~Sijelmassi~~Sijilmassi, Secrétaire Général

Et

L'Union Méditerranéenne des Géomètres, ci-après désigné UMG

Représenté par Monsieur Aziz Hilali, Président

Conjointement dénommés : les Partenaires

### PREAMBULE

- Considérant que l'Union Pour la Méditerranée (~~UPM~~) est une organisation internationale, intergouvernementale à vocation régionale, dont la mission principale consiste à renforcer la coopération et le partenariat au niveau régional entre les deux rives de la Méditerranée, à travers la mise en œuvre de projets concrets dans six domaines prioritaires: la dépollution de la Méditerranée, les autoroutes de la mer et terrestres, la protection civile, les énergies renouvelables, l'enseignement supérieur et la recherche et l'initiative méditerranéenne de développement des entreprises ;
- Considérant que le SUPM, a été mis en place pour atteindre les objectifs de l'Union pour la Méditerranée et pour donner une nouvelle impulsion à la coopération euro-méditerranéenne en identifiant, en labélisant et en soutenant des projets ainsi qu'en recherchant des partenaires pour les mener à bien.

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

- Considérant que l'Union Méditerranéenne des Géomètres (UMG) est une organisation internationale professionnelle non gouvernementale à vocation régionale dont la mission est d'organiser, promouvoir, renforcer la profession d'ingénieur géomètre et d'œuvrer auprès des pouvoirs publics des pays membres en vue de la développer et de la valoriser ;
- Considérant l'importance du volet coopération dans les programmes d'actions de **le SUPM** et de **l'UMG** pour la réalisation de leurs objectifs ;
- Considérant la volonté et l'engagement exprimés par **le SUPM** et par **l'UMG** de conjuguer leurs efforts, chacun selon ses compétences et ses attributions, pour rapprocher les populations des deux rives de la méditerranée et de les accompagner dans les divers projets de développement de la région ;

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

Formattato: Tipo di carattere:  
Grassetto

### Les deux partenaires conviennent de ce que suit :

#### **Article 1 : Objet du protocole**

Le présent protocole a pour objet de définir les conditions et les modalités d'un partenariat entre **le SUPM** et **l'UMG**, portant sur les domaines de leurs compétences respectifs.

#### **Article 2 : Domaines de coopération**

La collaboration entre **le SUPM** et **l'UMG** porte sur les activités liées aux domaines d'intérêt des deux partenaires, à savoir :

- a) Echange d'information sur les initiatives et programmes d'action ;
- b) Accompagnement des pays membres dans la réalisation des projets de développement ;
- c) Organisation conjointe de manifestations sur les problématiques de développement durable de la région ;
- d) Mise à la disposition de **le SUPM** l'expertise et l'ingénierie des ingénieurs géomètres, membres de **l'UMG**, pour accompagner ses projets de développement dans les pays de la région.

Formattato: Tipo di carattere:  
(Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt,  
Controllo ortografia e grammatica

Formattato: Paragrafo elenco

### Article 3 : Modalités d'exécution

Les différents programmes d'action de ce protocole feront l'objet de conventions spécifiques fixant les objectifs et les modalités d'exécution et, si nécessaire, de financement établi en commun accord entre les deux partenaires.

~~Par ailleurs, le présent protocole ne constitue aucunement un engagement de la part de l'une ou l'autre partenaire à accorder un traitement privilégié à l'autre partie dans toute situation visée par le protocole ou d'aucune autre manière.~~

### Article 4 : Entrée en vigueur

~~Le présent protocole entrera en vigueur à la date de sa signature par les représentants habilités des deux partenaires.~~

### Article 54 : Durée de la convention

~~Le présent protocole aura une La présente convention entrera en vigueur à la date de sa signature par les deux partenaires. Elle a une durée de quatre (4) ans, renouvelable par tacite reconduction par périodes identiques, sauf dénonciation conformément à son article 10.~~

~~,sauf si l'un ou l'autre des partenaires la dénonce, par écrit au moins trois (3) mois avant la date de son échéance. Cette dénonciation ne doit pas porter préjudice aux actions en cours. Le présent protocole pourra être amendé ou complété d'un commun accord entre les deux partenaires par voie d'avenants.~~

### Article 6 : Obligations des partenaires

~~6.1 Le présent protocole ne vise ni à imposer une obligation exécutoire, ni à modifier ou à restreindre les pouvoirs des partenaires dans leur législation respective, ni à exclure la collaboration avec d'autres partenaires.~~

~~6.2 La coopération entre l'UMG et le SUPM sera soumise aux règlements et procédures des deux institutions, ainsi qu'aux accords ou approbations qui seraient ultérieurement nécessaires aux fins d'activités spécifiques envisagées. Le présent protocole ne remplace ni ne préjuge aucune autre forme de coopération entre les deux partenaires.~~

### Article 7 : Confidentialité et utilisation de l'information

- Formattato: SpazioPrima: 12 pt, Interlinea singola
- Formattato: Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Normale, Destro 0,25 cm, SpazioPrima: 12 pt
- Formattato: Tipo di carattere: 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Tipo di carattere: 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Sottolineato
- Formattato: Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Normale, Destro 0,25 cm, SpazioPrima: 12 pt
- Formattato: Tipo di carattere: 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: SpazioPrima: 12 pt
- Formattato: Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Colore carattere: Automatico, Controllo ortografia e grammatica, Motivo: Trasparente
- Formattato: Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Colore carattere: Automatico, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Normale, Destro 0,25 cm, SpazioPrima: 12 pt, Nessun elenco puntato o numerato
- Formattato
- Formattato
- Formattato
- Formattato
- Formattato
- Formattato
- Formattato
- Formattato: Tipo di carattere: 12 pt, Controllo ortografia e grammatica
- Formattato: Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt

7.1 Les partenaires s'engagent à préserver, dans leurs règles et procédures respectives en la matière, la confidentialité de l'information qui est communiquée en vertu du présent protocole.

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica

7.2 Les partenaires conviennent que l'échange ou la communication d'informations confidentielles, notamment les documents relatifs aux délibérations et aux consultations, conformément au présent protocole, ne constitue pas une renonciation de leur part à la confidentialité de cette information. Chaque partie prendra les mesures nécessaires pour protéger les informations confidentielles de l'autre partenaire.

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica

### Article 8 : Procédures

Pour une meilleure mise en œuvre du présent protocole, les partenaires s'engagent à identifier des points focaux et fournir réciproquement leurs noms et leurs coordonnées.

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica

**Formattato:** Normale, Destro 0,25 cm, SpazioPrima: 12 pt, Tabulazioni: Non a 0,99 cm + 1,98 cm + 2,96 cm + 3,95 cm + 4,94 cm + 5,93 cm + 6,91 cm + 7,9 cm + 8,89 cm + 9,88 cm + 10,86 cm + 11,85 cm

### Article 9 : Visibilité

Les deux partenaires conviennent de donner une visibilité au présent protocole et à le divulguer au public.

**Formattato:** Controllo ortografia e grammatica

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica

### Article 10 : Résiliation

Chacune des partenaires peut résilier ce protocole à tout moment moyennant un préavis de trois (3) mois notifié par écrit à l'autre partenaire. Sans préjudice de ce qui précède, les partenaires prendront toute mesure nécessaire afin que cette résiliation n'affecte pas la poursuite des activités en cours au titre du présent protocole.

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica

**Formattato:** Normale, Destro 0,25 cm, SpazioPrima: 12 pt, Tabulazioni: Non a 0,99 cm + 1,98 cm + 2,96 cm + 3,95 cm + 4,94 cm + 5,93 cm + 6,91 cm + 7,9 cm + 8,89 cm + 9,88 cm + 10,86 cm + 11,85 cm

### Article 11 : Avenant

Le présent protocole peut être amendé ou complété d'un commun accord entre les partenaires. Toute modification sera considérée comme faisant partie intégrante du présent protocole et fera l'objet d'un avenant signé par les deux partenaires.

**Formattato:** Tipo di carattere: (Predefinito) Palatino Linotype, 12 pt, Controllo ortografia e grammatica

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato** ...

**Formattato:** Allineato a sinistra

Fait à Marrakech, le 17 avril 2015

(en deux exemplaires originaux destinés à chacun des signataires)

Pour l'~~e~~ SUPM

Pour l'UMG

Fathallah ~~Sijelmassi~~Sijilmassi  
HILALI

Secrétaire Général

Aziz

Président